

**Соглашение  
между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики  
Казахстан о совместном использовании и охране трансграничных водных объектов**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Казахстан именуемые далее Сторонами,

желая укреплять и развивать отношения сотрудничества в области водного хозяйства и намереваясь создать качественно новую юридическую и экономическую основу для двусторонних отношений в сфере совместного использования охраны и восстановления трансграничных водных объектов.

руководствуясь необходимостью проведения согласованной политики по вопросам совместного управления водными ресурсами трансграничных водных объектов в интересах развития экономики и повышения жизненного уровня населения,

считая, что только объединение и совместная координация действий будет способствовать созданию благоприятных условий для решения социальных и экологических проблем,

основываясь на соответствующих положениях Соглашения о взаимодействии в области экологии и охраны окружающей природной среды, подписанного государствами - участниками Содружества независимых государств в феврале 1992 года и Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и Международных озер, принятой Европейской экономической комиссией при ООН согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Под трансграничными водными объектами настоящим Соглашении признаются любые поверхностные водные объекты или подземные воды, которые обозначают, пересекают границы между государствами или расположены на этих границах.

**Статья 2**

Признавая общность и единство водных ресурсов трансграничных водных объектов Стороны обладают одинаковыми правами на пользование и равной ответственностью за их рациональное использование и охрану.

**Статья 3**

Каждая Сторона обязуется принимать необходимые меры по охране и защите трансграничных вод от загрязнения и воздерживаться от действий в бассейнах трансграничных водных объектов, способных привести к изменению согласованных величин расходов воды в пограничных створах и сбросов загрязняющих веществ, которое могут нанести ущерб интересам другой Стороны.

**Статья 4**

Стороны признают ранее разработанные и утвержденные документы по межгосударственному распределению водных ресурсов трансграничных водных объектов, включая оросительные системы, каналы и водоводы, с сохранением содержащихся в них

принципов и структуры водопользования и уточняют их при необходимости по взаимному согласованию.

В случаях изменения водохозяйственной ситуации в бассейнах каких-либо трансграничных водных объектов, действующие принципы межгосударственного деления водных ресурсов могут быть пересмотрены по согласованному решению Сторон на основе совместно выполненных водохозяйственных и экономических расчетов.

Решения Сторон по вопросам межгосударственного распределения водных ресурсов по конкретным водным объектам оформляются отдельными соглашениями или протоколами уполномоченных органов с определением объемов подаваемой воды и возмещением связанных с этим затрат

### **Статья 5**

Проекты водохозяйственных и водоохраных мероприятий в бассейнах трансграничных водных объектов, которые могут оказывать трансграничное воздействие, согласовываются между Сторонами.

### **Статья 6**

Каждая Сторона самостоятельно осуществляет водохозяйственные и водоохраные мероприятия на трансграничных водных объектах в пределах своей территории

Мероприятия осуществляет в интересах одной Стороны на территории другой Стороны, финансируются за счет заинтересованной Стороны на основании отдельных договоров или соглашений.

### **Статья 7**

Если осуществление каких-либо мероприятий одной из Сторон причинит убытки или ущерб другой Стороне, ответственность за возмещение их потерпевшей Стороне несет та Сторона которая осуществила такие мероприятия.

В каждом случае размеры ущерба определяются совместными группами экспертов.

### **Статья 8**

Стороны обязуются осуществлять обмен гидрологической, водохозяйственной и иной информацией и способствовать сотрудничеству по вопросам научно-технического прогресса в области водного хозяйства, комплексного использования и охраны водных ресурсов, эксплуатации гидротехнических сооружений, предотвращения загрязнения и истощения вод, а также их вредного воздействия.

### **Статья 9**

Для оценки количества и качества трансграничных вод, изменения уровня их загрязненности Стороны организуют соответствующие, наблюдения по единой методике и программе во взаимно согласованных створах.

## **Статья 10**

В случае возникновения ситуаций, которые могут повлечь ухудшение условий водопользования вследствие загрязнения трансграничных вод. Стороны безотлагательно информируют об этом друг друга и принимают на своей территории необходимые меры к устранению причин и последствий загрязнения вод.

## **Статья 11**

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны создают на паритетных условиях совместную Российско-Казахстанскую Комиссию (в дальнейшем Комиссия) по совместному использованию и охране трансграничных водных объектов под председательством Председателя Комитета по водным ресурсам Министерства экологии и природных ресурсов Российской Федерации и Председателя Государственного Комитета Республики Казахстан по водным ресурсам.

Состав членов комиссии с обеих сторон определяется ее Председателями.

Заседания Комиссии проводятся по реке одного раза в год, поочередно на территориях Сторон, Решения заседания оформляются протоколами.

Комиссия создает рабочие группы и группы экспертов для решения конкретных вопросов.

## **Статья 12**

На Комиссию возлагается:

- организация регулярного обмена гидрологическими прогнозами, сведениями о качестве вод и водохозяйственной обстановке в бассейнах трансграничных водных объекте;
- согласование проектов водохозяйственных и водоохранных мероприятий на трансграничных водных объектах;
- организация совместных исследований и проработок по вопросам рационального использования и охраны водных ресурсов трансграничных водных объектов, развитию водного хозяйства в их бассейнах;
- разработка документов, регламентирующих межгосударственное использование трансграничных вод и требования к их качеству;
- координация мероприятий по борьбе с наводнениями и пропуску льда;
- обеспечения контроля за соблюдением согласованных величин расходов воды в пограничных створах, осуществлением мер по рациональному использованию водных ресурсов и охране от загрязнения трансграничных водных объектов.

## **Статья 13**

Споры, касающиеся выполнения настоящего Соглашения, которые не удастся разрешить Комиссии, решаются путем переговоров на уровне Правительств Сторон.

#### **Статья 14**

Расходы, связанные с организацией и проведением заседаний Комиссии, рабочих групп и встреч экспертов несет та Сторона, на территории которой проводятся указанные мероприятия.

Расходы по командированию членов Комиссии, Рабочих группы экспертов несет командирующая Сторона.

#### **Статья 15**

Решения, принимаемые Комиссией по совместному использованию и охране трансграничных водных объектов по вопросам вододеления, рационального использования и охраны водных ресурсов обязательны к исполнению для водопользователей всех отраслей экономики Сторон.

#### **Статья 16**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и действует в течении пяти лет, по истечении срока продлевается на последующие пятилетние периоды до уведомления одной из Сторон письменно другой Стороны за год до истечения очередного пятилетнего периода о своем желании прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает действия соглашений, протоколов и контактов между заинтересованными учреждениями и организациями Сторон, заключенных на основе настоящего Соглашения.

Совершено 27 августа 1992 года в городе Оренбург в двух экземплярах, каждый на русском и казахском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Республики Казахстан**

**За Правительство  
Российской Федерации**

Подпись

Подпись